

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W czwartym roku* Jehojakima, syna Jozjasza,** króla Judy, to Słowo stało się do Jeremiasza od JAHWE: ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czwartym roku panowania Jehojakima, syna Jozjasza, króla Judy, JAHWE skierował do Jeremiasza Słowo tej treści:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W czwartym roku Joakima, syna Jozjasza, króla Judy, doszło do Jeremiasza słowo od JAHWE mówiące:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się roku czwartego Joakima, syna Jozyjaszowego, króla Judzkiego; stało się, mówię, to słowo do Jeremiasza od Pana, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się roku czwartego Joakima, syna Jozjaszowego, króla Judzkiego: zstało się to słowo do Jeremiasza od JAHWE, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Roku czwartego [panowania] Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego, skierował Pan do Jeremiasza następujące słowo:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W roku czwartym Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego, doszło Jeremiasza od Pana słowo tej treści:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W czwartym roku Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy, doszło do Jeremiasza następujące słowo od JAHWE:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W czwartym roku Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy, JAHWE tak przemówił do Jeremiasza:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W czwartym roku króla judzkiego Jojakima, syna Jozjasza, Jeremiasz otrzymał od Jahwe takie zlecenie:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В четвертому році Йоакима сина Йосії царя Юди було до мене господнє слово, кажучи:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czwartego roku Jojakima, potomka Jozjasza, króla Judy, stało się, że Jeremiasza doszło słowo od WIEKUISTEGO, głosząc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A w czwartym roku Jehojakima, syna Jozjasza, króla Judy, doszło od JAHWE do Jeremiasza to słowo, mówiące:

¹⁾ Tj. w 605/04 r. p. Chr., po śmierci Jozjasza pod Megiddo. Wyniesiony na tron przez Necho zamiast swego brata Jehoachaza, który panował tylko trzy miesiące (<x>120 23:31-35</x>). W tym też roku, wg <x>300 46:2</x>, Nebukadnesar pokonał Necho pod Karkemisz, a Jerozolima uległa Babilonowi po krótkim oblężeniu (<x>300 25:1</x>; <x>300 36:2</x>; <x>340 1:1</x>).

²⁾ <x>120 23:31-37</x>; <x>120 24:1-5</x>; <x>140 36:57</x>; <x>300 25:1</x>; <x>300 46:2</x>; <x>340 1:1</x>